



# Health and language VII: beyond language profiles

**13.Sep 2024**

**Cod. 017-24**

**Mod.:**

Streaming Face-to-face

**Edition**

2024

**Activity type**

Summer course

**Date**

13.Sep 2024

**Location**

Azoka plazako areto nagusia

**Languages**

Basque English

**Academic Validity**

10 hours

**Organising Committee**



## Description

There is a growing demand for services in the language of patients, both in the Basque Country and internationally. Such a request has the protection of existing scientific evidence (related to the quality of care, safety and well-being and satisfaction of patients) and, depending on the place, the protection of the law. In this context, the debate on the language profiles that health workers must meet in order to ensure quality care for patients with minority language is topical in the Basque Country, such as Wales, Canada, Finland, the United States and other countries.

## Objectives

To discuss language planning in the field of health.

Putting on the table other keys which, beyond linguistic profiles.

To bring outside the Basque Country their look beyond linguistic profiles.

## Organised by

### In collaboration with



# Program

**13-09-2024**

09:00 - 09:15	Erregistroa
09:15 - 09:25	Presentation by the Director of the activity <b>Jon Zarate Sesma</b>   EHU - Uda Ikastaroaren Zuzendaria <b>Aitor Montes Lasarte</b>   Osakidetza - Uda Ikastaroaren Zuzendarikidea <b>Martin Aramendi</b>   UEMA - UEMAKo lehendakaria
09:25 - 10:00	“Hizkuntz eskakizunez harago” <b>Miren Mujika Garate</b>   Zumarragako Ospitala, Osakidetza
10:00 - 10:30	“Hizkuntza eskakizunen plangintza Osakidetzan” <b>Gontzal Lopez Lopez</b>   Osakidetza - Euskara Zerbitziburua
10:30 - 11:30	“Hizkuntza eskakizunen dekretu berriaren eragina osasungintzan eta euskararen erabilera sustatzeko politikai emandako erantzun judiziala” <b>Iñigo Urrutia Libarona</b>   EHU - Aldezlea
11:30 - 12:00	Atsedena - kafea
12:15 - 12:45	“Osasun arreta euskaraz jasotzeari buruzko pertzepzioen ebaluazioa EHUko Medikuntza graduan” <b>Jon Zarate Sesma</b>   EHU - Ikertzailea
12:45 - 13:30	Round table: “Lan eskubidea vs hizkuntza eskubidea, eta kalitatezko osasun arreta? Eztabaida sindikal-instituzional-soziala” <b>Irati Irazabal Urizar</b>   Osakidetza - Erizaina (Moderator) <b>Pello Igeregi</b>   ELA sindikatua - Euskara arduraduna <b>Sugoi Etxarri Zabaleta</b>   Euskal herrian Euskarazeko kidea <b>Sabin Zubiri Rey</b>   Euskara Denontzat, Donostia
13:30 - 15:25	Break
15:30 - 16:00	“Hizkuntza politikak kataluniako osasungintzan” <b>Iker De luz Colás</b>   Omniu Cultural - Hizkuntza arduraduna
16:00 - 16:30	“Herrialde kurduak jasaten duen opresioa osasun arretaren irisgarritasunean” <b>Tevfik Bayram</b>   Montrealko Unibertsitatea - Ikertzailea
16:30 - 17:00	“Osasun arreta palestinarrentzat eta Israeldarrentzat” <b>Shahd Bishara</b>

## Directed by



### **Jon Zarate Sesma**

UPV/EHU

---

Jon Zarate Sesma (Lekeitio, 1979) UPV/EHUko Farmazia eta Elikagaien Zientziak Saileko kide da. Farmazia Fakultateko irakaslea da eta Euskararen eta Etengabeko Prestakuntzaren arloko errektoreordea. Farmazian doktorea da (UPV/EHU, 2007) eta 2016ko osasun-arloko Koldo Mitxelena euskarazko tesi onenaren zuzendaria izan da. Azken urteetan gene terapiarako garraiatzaile ez-biralen garapenean ikertzen aritu da. Goi mailako nazioarteko ikerketa aldizkarietan 20 artikulutik gora dauzka argitaratuta eta euskarazko produkzioa zientifikoa ere nazioartekoaren parekoa dauka Ekaia edo Elhuyar bezalako aldizkarietan.



### **Aitor Montes Lasarte**

Osakidetza

---

Basaurin jaioa (1972), Euskal Herrian. Medikuntzan lizentziaduna UPV/EHU, 1999an. Familia medikuntzako espezialitatea burutu zuen 2004an, Galdakao-Usansoloko ospitalean (Euskal Herria). Gaur egun familia medikua da Aramaion, Debagoiena Erakunde Sanitario Integratuan (ESI), Osakidetza-Euskal osasun zerbitzuan. OEEko (Osasungoa Euskalduntzeko Erakundea) kidea. Euskal prentsan iritzi artikulua idazten ditu noizean behin. Hizkuntza eta osasungintzarekin zerikusia duten hamar bat argitaratu ditu aldizkari zientifikoetan, batik bat Osagaiz, BAT soziolinguistika aldizkarian eta International Journal of Integrated Care aldizkarian. Eskalatzailea, zenbait bide berri zabaldu eta argitaratu ditu prentsa espezializatuan.

## Teachers



**Martin Aramendi**

---



**Tevfik Bayram**

---

Tevfik Bayram is a Kurdish Medical Doctor and Public Health specialist. He completed his medical education and his Public Health Residency at the Marmara University (Istanbul, Turkey) in 2012 and 2019 respectively. He completed his Master of Public Health at the Hebrew University of Jerusalem in Israel in 2016. His master's thesis was on health behavior inequalities between various ethnic/religious groups in Jerusalem; and his Specialization thesis was on migrant women's access to healthcare services in Switzerland (MIWOCA project, University of Bern). He has also done research on the impact of oppression and internalized oppression on access to healthcare among the Kurdish population in Turkey. He is currently a Public Health (Health Promotion) PhD candidate at the University of Montreal. In his doctoral thesis, he focuses on the structural determinants of empowerment, using the case of unaccompanied refugee minors. His main areas of interest are health inequities, oppression and empowerment.



**Shahd Bishara**

---



**Iker De luz Colás**

---

The language manager of the Òmnium cultural Association of Catalonia. Òmnium is an association of 180,000 members working for the language, culture and country for more than 60 years. He has coordinated campaigns, projects and initiatives to promote the use of Catalan in various fields: education, technology, sport, audiovisual, legal and even health. Recently, he has participated in various initiatives to standardize the health of Catalan, including the creation of the association Salut pel Català.



**Sugoi Etxarri Zabaleta**

---



**Pello Igeregi**

---



**Irati Irazabal Urizar**

---



**Gontzal Lopez Lopez**

OSAKIDETZA

---

Osakidetzako Euskara Zerbitzu Korporatiboko burua da 2019tik. Euskal Filologian lizentziaduna da (Deustuko Unibertsitatea, 1994), eta HIZNET Hizkuntza-plangintzako graduondokoa (EHU, 2003) eta Terminologia masterra (Pompeu Fabra, 2014) eginak ditu. Helduen euskalduntzeko irakaslea izan zen AEKn (1989-1998), euskara trebatzailea Artez euskara zerbitzuan (1999-2000) eta euskararen normalizazioko teknikaria Ortuellako Udalean (2000-2005), Donostiako Ospitalean (2006-2010) eta

Osakidetzako Zuzendaritza Nagusian (2011-2019). Euskararen gramatika eta normalizazioari buruzko zenbait artikulu idatzi ditu Aizu, Ele, Mendebalde Alkartea, Administrazioa euskaraz eta Osatuberrri aldizkarietan, eta Traumatologia hiztegia (Eusko Jaurlaritza, 2017), Osakidetzaren euskarazko estilo liburua (Osakidetza, 2022) eta Kardiologia hiztegia (Eusko Jaurlaritza, 2023) argitaratu ditu lantaldean. Itzulbide itzultzaile neuronalaren lantaldeko partaidea da.



## **Aitor Montes Lasarte**

Osakidetza

---

Basaurin jaioa (1972), Euskal Herrian. Medikuntzan lizentziaduna UPV/EHUn, 1999an. Familia medikuntzako espezialitatea burutu zuen 2004an, Galdakao-Usansoloko ospitalean (Euskal Herria). Gaur egun familia medikua da Aramaion, Debagoiena Erakunde Sanitario Integratuan (ESI), Osakidetza-Euskal osasun zerbitzuan. OEEko (Osasungoa Euskalduntzeko Erakundea) kidea. Euskal prentsan iritzi artikuluak idazten ditu noizean behin. Hizkuntza eta osasungintzarekin zerikusia duten hamar bat argitaratu ditu aldizkari zientifikoetan, batik bat Osagaiz, BAT soziolinguistika aldizkarian eta International Journal of Integrated Care aldizkarian. Eskalatzailea, zenbait bide berri zabaldu eta argitaratu ditu prentsa espezializatuan.



## **Miren Mujika Garate**

Hospital de Zumarraga, Osakidetza

---

Erizaintzan gradu ikasketak egin ostean (UAB-2014), kirurgiako, anesthesiako eta bizkortzeko eremuan espezializatu zen (UDIMA-2019). Zumarragako ospitaleko erizaina da 2014az geroztik, zerbitzu eta espezialitate desberdinetan aritu izan da; egun, eremu kirurgikoan dihardu lanean. Bestalde, Mondragon Unibertsitatean Euskal Kulturgintzaren Transmisioa graduondokoa burutu zuen (2022). Osakidetzaren Itzulbide itzulaile neuronaleko sortze prozesuan parte hartutakoa da eta azken urteetan osasungintzako eta osasun prozesuetako genero-alborapena aztertzen dituzten formakuntzetara bideratu du interesa.



## **Iñigo Urrutia Libarona**

TMeLab

---

Iñigo Urrutia Libarona se licenció en Derecho en 1989 en la Universidad de Deusto, obtuvo un Master en Derecho Público en 1994, y un doctorado en Derecho en 2004 en la UPV/EHU con una Tesis distinguida con el premio extraordinario. En la actualidad ocupa plaza de profesor agregado de derecho administrativo (acreditado profesor Pleno en 2016, acreditado profesor Titular en 2012). En mayo de 2017 fue nombrado Aldezie de la UPV/EHU (defensor universitario) cargo que ostenta en la actualidad. En el ámbito investigador, sus campos de especialización son el derecho administrativo, incluyendo el control de la legalidad de la actividad administrativa, la teoría general sobre los derechos fundamentales, con especial atención al derecho fundamental a la educación, el derecho de minorías, la intervención pública en la economía, y el derecho de la biotecnología y medio ambiente. Es autor de una centena de artículos científicos sobre esas materias y ha participado como autor/coautor/editor de veinticinco libros, cinco de ellos redactados en lengua inglesa. Ha realizado estancias invitadas por varias universidades como Hamburgo (Alemania) en 2017, Moncton (Nueva Brunswick, Canadá) en 2013, Universidad de Illinois (Urbana-Champaign) en 2012



## **Jon Zarate Sesma**

UPV/EHU

---

Jon Zarate Sesma (Lekeitio, 1979) UPV/EHUko Farmazia eta Elikagaien Zientziak Saileko kide da. Farmazia Fakultateko irakaslea da eta Euskararen eta Etengabeko Prestakuntzaren arloko errektoreordea. Farmazian doktorea da (UPV/EHU, 2007) eta 2016ko osasun-arloko Koldo Mitxelena euskarazko tesi onenaren zuzendaria izan da. Azken urteetan gene terapiarako garraiatzaile ez-biralen garapenean ikertzen aritu da. Goi mailako nazioarteko ikerketa aldizkarietan 20 artikulutik gora dauzka argitaratuta eta euskarazko produkzioa zientifikoa ere nazioartekoaren parekoa dauka Ekaia edo Elhuyar bezalako aldizkarietan.



## **Sabin Zubiri Rey**

---



## Registration fees

<b>FACE-TO-FACE</b>	<b>UNTIL 31-05-2024</b>	<b>UNTIL 13-09-2024</b>
<a href="#">jounq fee</a>	25,00 EUR	33,00 EUR
General	-	47,00 EUR
<a href="#">Reduced fee regular</a>	-	40,00 EUR
<a href="#">Registration exemptions</a>	-	33,00 EUR
<a href="#">Professionals and students of euskaltegis or approved self-learning centers</a>	-	40,00 EUR
<a href="#">Elkar</a>	-	40,00 EUR
<a href="#">Courses for everyone</a>	-	40,00 EUR
<a href="#">Donostia Kultura</a>	-	40,00 EUR
<a href="#">Health, a commitment with people</a>	-	21,00 EUR
<a href="#">INVITED OSAKIDETZA</a>	-	0 EUR
<b>LIVE ONLINE</b>	<b>UNTIL 31-05-2024</b>	<b>UNTIL 13-09-2024</b>
<a href="#">jounq fee</a>	25,00 EUR	33,00 EUR
General	-	47,00 EUR
<a href="#">Reduced fee regular</a>	-	40,00 EUR
<a href="#">Registration exemptions</a>	-	33,00 EUR
<a href="#">Professionals and students of euskaltegis or approved self-learning centers</a>	-	40,00 EUR
<a href="#">Elkar</a>	-	40,00 EUR
<a href="#">Courses for everyone</a>	-	40,00 EUR
<a href="#">Donostia Kultura</a>	-	40,00 EUR
<a href="#">Health, a commitment with people</a>	-	21,00 EUR

LIVE ONLINE

UNTIL 31-05-2024

UNTIL 13-09-2024

[INVITED OSAKIDETZA](#)

-

0 EUR

## **Place**

### **Azoka plazako areto nagusia**

Enparantza nagusia 11, 1. solairua, Azpeitia

Gipuzkoa